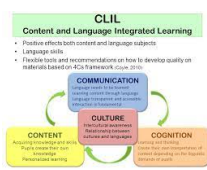


Classe EMILE/CLIL

GENERALITES

 QUELQUES CITATIONS	 COMMENT ENSEIGNER EN LANGUE?	 LES 4 C	 LES PROGRESSIONS - PREPARER, ÉVALUER SA SEQUENCE EMILE - PLACE DE LA L1	 QUELQUES EXEMPLES ET DU LEXIQUE
--	--	---	--	---

Quelques citations...

- L'approche EMILE peut s'avérer un moyen bien plus productive pour d'accroître les capacités des élèves langues étrangères que l'apprentissage intensif des langues étrangères". Lasagabaster & Sierra, 2010, p . 367).
- "Les apprenants sont plus réussissent mieux et sont motivés que ceux qui suivent contenu traditionnel matières traditionnelles". (Wolff, 2004).

Comment les enseignants peuvent-ils enseigner une matière en langue ?

LES PRINCIPES

1. Le premier principe place **l'apprentissage du contenu ou sujet**, l'acquisition des connaissances, des compétences et la compréhension inhérente à cette discipline **au coeur du processus d'apprentissage**. (...) La relation symbiotique entre la langue et la compréhension du sujet demande de se focaliser sur le « **comment** » **on enseigne les contenus** tout en travaillant avec et à travers une autre langue plutôt que simplement dans une autre langue. Ce changement implique la nécessité de redéfinir les méthodologies qui tiennent compte de l'utilisation de la langue à la fois par les enseignants et les apprenants, afin d'encourager un vrai engagement et une véritable interactivité.
2. Le deuxième principe **définit la langue comme un outil de communication et d'apprentissage**. Dans cette perspective, la langue est apprise en l'utilisant dans des situations authentiques et nouvelles mais soutenues pour compléter les approches plus structurées typiques des cours de langues étrangères. L'approche EMILE sert à renforcer la notion qu'une langue est un outil qui, pour avoir du sens, a besoin d'être activé dans des contextes motivants et ayant du sens pour nos apprenants.
3. Le troisième principe, veut **que l'EMILE soit un défi cognitif pour les apprenants** – quelles que soient leurs capacités. Il fournit un cadre riche pour le développement des capacités de réflexion en combinaison avec les compétences de base de la communication interpersonnelle. (BICS – basic interpersonal communication skills) et la maîtrise de la langue cognitivo-académique (CALP – cognitive-academic language proficiency).
4. Le quatrième principe **embrasse la pluriculturalité**. « Etudier une matière par le biais d'une langue d'une culture différente ouvre la voie à une compréhension et une tolérance accrues d'autres perspectives. (...), cet élément est fondamental pour favoriser une compréhension européenne et faire de la citoyenneté une réalité.

QUELQUES ÉLÉMENTS RAPIDES À PRENDRE EN COMPTE

1. Parlez beaucoup plus lentement que vous ne le feriez normalement. N'oubliez pas que vos élèves apprennent la langue en même temps.
2. Répétez-vous plus souvent que d'habitude. La répétition est la clé de l'enseignement des langues. Essayez de présenter les mêmes idées en utilisant des structures de phrases et des exemples différents pour que les choses restent intéressantes.
3. Utilisez beaucoup plus de gestes, de supports visuels et d'accessoires. Illustrez ce dont vous parlez, les élèves seront plus à même de saisir votre message.
4. Pré-enseignez le vocabulaire avant de vous plonger dans la leçon proprement dite. Choisissez les concepts et les mots importants et enseignez-les en cours de linguistiques (les 1h30 hebdomadaires).
5. Gardez en tête que lorsque vous enseignez en EMILE, vous êtes un enseignant de discipline, de matière et non un enseignant de langue. Concrètement, vous enseignez des arts en anglais et les élèves doivent faire preuve d'esprit critique pour trouver la signification des mots inconnus. Il est possible de paraphraser mais en aucun cas de traduire dans la langue maternelle.

CONCEVOIR UNE LEÇON EN EMILE

1. Activation des connaissances antérieures

Il est utile de commencer une leçon en découvrant ce que les apprenants savent déjà sur le sujet du programme. Il se peut que les apprenants connaissent de nombreux faits sur le sujet dans leur L1 mais qu'ils aient des difficultés à expliquer ces connaissances dans une deuxième langue. Lors d'un brainstorming sur un nouveau sujet, attendez des apprenants qu'ils utilisent une partie de leur L1 et qu'ils traduisent ensuite.

2. Entrées et sorties

Les enseignants doivent planifier les apports, c'est-à-dire les informations qui seront présentées dans la classe EMILE. Seront-elles transmises oralement, par écrit, sur papier ? S'agit-il d'un travail en classe entière, en groupe ou en binôme ? Comprendra-t-elle des démonstrations pratiques ?

Les enseignants doivent également planifier la production des apprenants. Comment les apprenants vont-ils produire et communiquer le contenu et la langue de la leçon ? Seront-ils communiqués oralement, par écrit ou en utilisant des compétences pratiques ? Le feront-ils individuellement, par deux ou en groupe ? A quoi ressemblera la réussite des apprenants ?

3. Le temps d'attente

Le temps d'attente fait référence au temps que les enseignants attendent entre le moment où ils posent des questions et celui où les apprenants y répondent. Lorsque les sujets sont enseignés dans une langue non maternelle, un temps d'attente plus long que d'habitude peut être nécessaire, en particulier au début du cours, et il est important que les enseignants le prévoient afin que tous les étudiants puissent participer à l'interaction en classe.

4. Tâches interactives de travail en binôme ou en groupe

Il s'agit de tâches qui impliquent les apprenants dans la production de vocabulaire et de structures clés spécifiques à la matière dans le cadre d'un apprentissage significatif. Cela peut se faire au niveau des mots, par exemple dans le cadre d'une activité d'étiquetage ou de recherche d'informations en binôme, ou au niveau des phrases, par exemple dans le cadre d'activités de questions et réponses en binôme. Des groupes d'apprenants peuvent faire de brèves présentations sur différentes parties du thème du programme, que ce soit sous forme numérique ou en face à face. Les activités doivent favoriser le traitement du nouveau contenu et du nouveau langage.

5. Défi cognitif

Les apprenants ont généralement besoin d'un soutien considérable pour développer leurs capacités de réflexion dans une deuxième langue. Ils doivent communiquer non seulement le langage fonctionnel quotidien pratiqué dans de nombreux cours d'anglais, mais aussi le langage cognitif et académique des matières scolaires. Dans le cadre de l'EMILE, les apprenants rencontrent des matériaux présentant un défi cognitif dès le début de leurs cours.

Il est donc très important de fournir des stratégies de soutien du contenu et de la langue qui sont appropriées mais temporaires. Par exemple, les enseignants peuvent écrire des amorces de phrases au tableau pour soutenir les compétences de raisonnement.

Fournir un échafaudage efficace est un défi pour tous les enseignants EMILE car les apprenants varient dans la quantité et la qualité de soutien dont ils ont besoin.

6. Développer les capacités de réflexion

Les enseignants doivent poser des questions qui encouragent les compétences de réflexion de niveau inférieur, par exemple les questions "quoi, quand, où et quoi". Cependant, ils doivent également poser des questions qui exigent des capacités de réflexion supérieures. Celles-ci impliquent des questions sur le pourquoi et le comment et nécessitent donc l'utilisation d'un langage plus complexe. Dans les contextes EMILE, les apprenants doivent souvent répondre à des questions d'ordre supérieur à un stade précoce de l'apprentissage du contenu disciplinaire.

Langage obligatoire ou compatible avec le contenu ?

Les apprenants doivent parler le langage académique scientifique et connaître à la fois le langage obligatoire pour le contenu et le langage compatible avec le contenu.

Pour chaque discipline, un certain langage est essentiel pour comprendre et parler de la matière. (Snow, Met & Genesee, 1992)

LANGAGE OBLIGATOIRE POUR LE CONTENU

Chaque matière a son propre langage obligatoire associé à un contenu spécifique. Il s'agit du vocabulaire spécifique à la matière, des structures grammaticales et des expressions fonctionnelles dont les apprenants ont besoin pour :

- apprendre sur un sujet du programme scolaire
- communiquer des connaissances sur le sujet
- prendre part à des tâches interactives en classe.

LANGUE COMPATIBLE AVEC LE CONTENU

Il s'agit de la langue non spécifique au sujet que les apprenants peuvent avoir appris dans leurs cours d'anglais et qu'ils peuvent ensuite utiliser dans les classes EMILE pour communiquer de manière plus complète sur le sujet du programme.

Les 4 C

Le moyen le plus simple de faire en sorte que cette activité soit conforme à l'EMILE est de garder à l'esprit ce que l'on appelle "les quatre C". Développé par Do Coyle en 1999, ce cadre peut aider les enseignants EMILE à construire les leçons les plus solides et les plus appropriées pour leurs élèves. Les quatre C sont le contenu, la cognition, la communication et la culture.

Exemple dans les arts :

Le contenu :

En tant qu'éducateur, vous devez identifier et être clair avec vos élèves sur ce qui est enseigné et sur les objectifs d'apprentissage. Que ce soit oralement ou dans un document, expliquez que ces présentations d'œuvres d'art doivent fournir des informations spécifiques, notamment des informations biographiques sur l'artiste et les principaux thèmes artistiques, le tout dans la langue cible. "Le contenu ouvre la voie", comme le dit Coyle ; il fournit le contexte pour toute la communication en langue cible qui découlera de ces présentations.

Cognition :

Les élèves doivent réfléchir de manière critique et créative au contenu à un niveau qui leur convient. Les étudiants débutants pourraient fournir un document après leur présentation avec des questions récapitulatives ; les étudiants avancés pourraient débattre de la qualité des peintures sur lesquelles ils ont fait leur présentation.

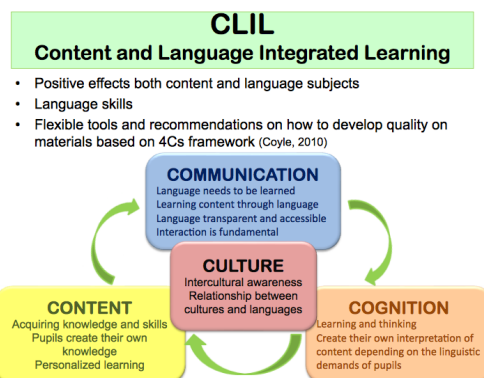
La communication :

Dans l'EMILE, la langue cible est à la fois un véhicule d'apprentissage et la destination. Les élèves doivent avoir accès à suffisamment de concepts dans la langue cible pour transmettre leurs idées sur l'artiste qu'ils ont choisi.

Pour un éducateur, cela signifie non seulement s'assurer que toutes les leçons EMILE se déroulent entièrement dans la langue cible, mais aussi que vous avez enseigné suffisamment de grammaire et de vocabulaire pour fournir une base solide permettant aux élèves de réussir dans ce contexte. (Par exemple, ne vous lancez pas tout de suite dans cette activité si vous n'avez pas enseigné le passé).

La culture :

L'EMILE exige un engagement avec la culture de la langue cible et une prise de conscience de la façon dont les autres sociétés ou communautés sont différentes ou similaires à celles des élèves. Cela se fera naturellement si vous exigez que les œuvres d'art sur lesquelles vos élèves font des présentations proviennent de la culture de la langue cible.



Les progressions - La fiche de préparation - l'évaluation

LES PROGRESSIONS

Les apprentissages prévus par les programmes dans les domaines concernés par l'enseignement EMILE sont organisés entre la partie française et la partie LV2.

Les élèves de classe bilingue doivent acquérir des compétences spécifiques à la LV2.

Par conséquent, il est nécessaire de réfléchir à la répartition des compétences à acquérir à la fois dans la discipline et dans la langue seconde.

		A1	A2
UNDERSTANDING	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.
	Reading	LE CEFR (COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGE) I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	
SPEAKING	Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.
	Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.
WRITING	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

LA FICHE DE PREPARATION

Dans la fiche de préparation, les compétences de la discipline seront présentes, mais il sera nécessaire de faire apparaître les compétences linguistiques LV2 travaillées.

Voici un exemple de fiches de préparation :

LESSON PLAN

TITLE OF THE SEQUENCE			
Level		Number of sessions	
Topic			
Subject Contents			
Specific contents			
Curricular topics			
Prior knowledge			
English language skills		CEFRL level	A1 beginner / A2 Elementary
Lexis			
Type of materials included			

LESSON PLAN SUMMARY

Title of the session	Learning goals	Content	Summary	Possible obstacles	Duration
1					
2					

COURSEWORK

Session n°: title					Duration :
Learning goal					
Material		supports		Location	
				Pupil-led strategy	Feedback
Duration	PHASE 1: Instruction The conduct of the session				
Grouping method					

UTILISATION DE LA L1

Dans l'EMILE, il est reconnu qu'une certaine utilisation de la L1 par les apprenants, et parfois par les enseignants, est une stratégie bilingue qui aide les apprenants à communiquer couramment. Passer de la L1 à la langue cible, au milieu d'une phrase ou entre deux phrases, est assez courant pour les apprenants de l'EMILE. C'est ce qu'on appelle le changement de code. Les observations en classe montrent que l'utilisation de la L1 et de la langue cible se produit entre les apprenants dans les interactions suivantes :

- clarifier les instructions des enseignants
- développer des idées pour le contenu du programme
- négocier en groupe
- encouragement des pairs
- commentaires sociaux en dehors de la tâche

Il est important que les enseignants évitent d'utiliser la L1 à moins qu'ils ne soient dans une situation où cela pourrait bénéficier aux apprenants ou les rassurer. Certaines écoles ont une politique selon laquelle aucune L1 ne doit être utilisée. Les enseignants doivent être capables de justifier l'utilisation de la L1.

MANQUE DE MATÉRIEL

L'une des préoccupations les plus courantes des enseignants EMILE est qu'ils ne trouvent pas de matériel approprié pour leurs classes. Soit ils ne trouvent rien qui puisse compléter le travail effectué dans le cadre du programme de L1, soit l'adaptation de matériel destiné aux locuteurs natifs prend trop de temps. De plus en plus, les éditeurs produisent des ressources pour des pays spécifiques. Cependant, au fur et à mesure que les enseignants acquièrent de l'expérience dans l'EMILE, ils commencent généralement à se sentir capables d'adapter des supports pour locuteurs natifs à partir de sites Web et de livres de cours spécifiques.

ÉVALUATION

Les enseignants ne savent pas s'ils doivent évaluer le contenu, la langue ou les deux. Différentes régions, différentes écoles et différents enseignants évaluent de diverses manières. Ce qui est important, c'est qu'il y ait une évaluation formative ainsi qu'une évaluation sommative dans les matières EMILE et qu'il y ait une cohérence dans la manière dont les apprenants sont évalués dans toutes les matières dans chaque école. Les apprenants, les parents et les autres collègues doivent savoir ce sur quoi les apprenants sont évalués et comment ils sont évalués.

L'évaluation des performances est un type d'évaluation formative efficace. Elle implique les apprenants dans la démonstration de leurs connaissances du contenu et de la langue. Par exemple, ils peuvent expliquer et décrire.

Les enseignants observent et évaluent les performances des apprenants à l'aide de critères spécifiques. L'évaluation des performances peut concerner des individus, des paires ou des groupes d'apprenants. Comme l'EMILE favorise l'apprentissage par les tâches, il est approprié que les apprenants aient l'occasion d'être évalués en montrant ce qu'ils peuvent faire individuellement et en collaboration. L'évaluation des performances peut également être utilisée pour évaluer le développement des compétences communicatives et cognitives ainsi que l'attitude envers l'apprentissage.

Quelques exemples d'activités et du lexique

4 ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT DU LANGAGE COMMUNICATIF

L'approche communicative de l'enseignement des langues estime que pour apprendre une langue, il faut s'entraîner à l'utiliser pour communiquer du sens aux autres. Les apprenants en langues doivent continuer à parler. Ils doivent continuer à raconter aux gens leurs histoires, leurs blagues et leurs opinions.

Voici cinq activités qui feront exactement cela pour vos élèves : les faire parler.

1. JEUX DE RÔLE DE NIVEAU SUPÉRIEUR

Le jeu de rôle est une activité de communication importante. Il permet à vos élèves de pratiquer la langue cible dans un environnement sûr où les erreurs ne sont pas un problème. Ils auront une idée de ce que cela signifie de manier la langue dans des situations et des contextes différents.

La complexité des dialogues dépendra du fait que vos élèves soient des débutants ou des apprenants avancés. Avec des apprenants avancés, vous pouvez probablement attribuer aux élèves des rôles ou une situation et les laisser s'exprimer. Votre rôle consistera alors à commenter et à corriger en direct.

Pour les débutants, vous devrez donner à chaque paire son texte. Écrivez l'ensemble du dialogue sur une feuille de papier. Écrivez d'abord les répliques dans la langue cible, puis leur traduction en anglais. Cela sera très utile pour que les débutants sachent de quoi parle le dialogue.

Envoyez les binômes s'exercer seuls.

Visitez chaque paire dans sa pratique et surveillez ses progrès. Il est très important que vous expliquiez le contexte du dialogue. Quelle est la motivation des personnages ? Pourquoi agissent-ils de la sorte ?

Écoutez la pratique et vérifiez leur prononciation. Si vous pouvez suggérer des gestes et des accessoires pour la scène, c'est encore mieux.

Après un jour ou deux de pratique, laissez les paires faire une présentation devant la classe. Cette étape est très importante car c'est l'occasion pour toute la classe d'apprendre des scènes des autres paires. Vous devez être très actif pour expliquer le sens de la scène. S'il s'agit de deux meilleurs amis qui discutent, expliquez pourquoi ils parlent de manière informelle, par exemple.

Laissez le binôme présenter le dialogue deux ou trois fois et commentez et corrigez en direct la deuxième fois. Expliquez la scène à la classe. Ceci est très important car le sens de nos communications dépend des contextes et des rôles que nous jouons.

Le langage n'a de sens que dans le contexte. C'est l'un des points forts de l'approche communicative.

2. L'INTERVIEW DU TALK-SHOW

Ici, les élèves vont découvrir ce que c'est que d'être l'animateur d'une émission-débat ou l'invité qui répond à des questions devant un public en studio.

Là encore, laissez les élèves travailler par deux. L'étudiant hôte prépare cinq questions et les écrit sur une feuille de papier. Cette liste de questions sera remise à l'avance à l'élève "vedette" afin qu'il puisse préparer une réponse. Demandez aux élèves "célèbres" de donner des réponses sous forme de phrases complètes. Trois phrases pour les débutants devraient suffire.

Rappel : Faites le tour de la classe pour vous assurer que les questions sont correctement formulées et qu'elles respectent le format approprié.

Donnez à chaque binôme une journée pour répéter son segment de questions-réponses.

Le lendemain, si possible, disposez un "plateau d'interview" devant la classe pour aider les élèves à entrer dans le personnage.

Laissez les binômes présenter leur segment.

3. OBJECTIFIED

Demandez aux élèves de décrire un objet dessiné sur une feuille de papier roulée ou déposé dans un sac opaque. Leur tâche, en utilisant la langue cible, est de décrire et de donner de nombreux indices pour que la classe puisse découvrir ce qu'est l'objet.

Dans Objectified, les élèves sont obligés à parler. Ils peuvent dire tout ce qu'ils veulent, sauf nommer l'objet. Ils peuvent faire des gestes, ils peuvent utiliser tout le répertoire du langage corporel pour attirer l'attention sur la bonne réponse. Donnez à chaque élève deux minutes pour travailler dans la pièce et voyez ce qui se passe.

L'élève qui devine le mot correct gagne des points. L'élève qui est capable de communiquer la bonne réponse obtient le double de points.

Ne vous inquiétez pas si leur grammaire n'est pas parfaite. Peu importe que leurs phrases ne soient pas polies. Tant qu'ils sont capables de transmettre des informations utiles, ils s'engagent dans l'approche communicative de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Leur grammaire s'améliorera avec le temps.

4. WHAT'S NEW?

Laissez vos élèves raconter la chose la plus géniale qu'ils ont vue ou faite pendant le week-end. Le seul problème est qu'ils doivent le faire dans la langue cible. Encouragez vos élèves à faire part de leurs sentiments, de leurs idées et de leurs opinions sur ce qu'ils ont vu ou fait.

Il s'agit essentiellement d'une activité de compte rendu, où les élèves se tiendront devant la classe (ou resteront assis à leur bureau) pour raconter.

Pendant qu'ils parlent, ne les interrompez pas et ne les corrigez pas. Il est parfaitement normal qu'ils aient des difficultés avec la grammaire et la syntaxe. Cela fait de toute façon partie du processus d'apprentissage d'une nouvelle langue. On apprend une langue en la parlant, même si c'est de manière imparfaite. C'est toujours beaucoup mieux que d'ouvrir la bouche seulement après avoir perfectionné toutes les règles de grammaire.

LEXIQUE

FRANCAIS	ENGLISH
Généralités / generalities	
scolaire	academic
la réussite scolaire	academic success
l'année scolaire	the school year
Un trimestre	A school term
Le premier trimestre	The autumn term
Le deuxième trimestre	The spring term
Le troisième trimestre	The summer term
La mi-trimestre	The mid-term
Un semestre	A semester
Les congés scolaires	School breaks - holiday break
Les vacances d'hiver	The winter break/Christmas holidays
Les vacances d'été	The summer holidays (GB)/vacations (US)
Les vacances de printemps	The spring holidays/Easter holidays
La scolarité	The schooling
En milieu scolaire	School-based
Éduquer/instruire	To educate/to school/ to instruct
Education/enseignement/pédagogie	Education/teaching
L'éducation nationale	National education
Le ministre de l'Éducation	The secretary for Education
Le ministère de l'éducation	The Ministry of Education
la direction régionale de l'enseignement = le rectorat	the local education authority or LEA (GB)
Le recteur/la rectrice	the chief education officer (GB)
Enseignement primaire	Primary education
Le système éducatif	The educational system
Le personnel enseignant	The teaching staff
Un pédagogue	An educationist
La pédagogie / pédagogique	Pedagogy / pedagogical
Inculquer des connaissances à quelqu'un	To inculcate knowledge in somebody
Acquérir des connaissances	To acquire knowledge
apprendre	To learn
apprentissage	Learning
Rythme d'apprentissage	Pace of learning
Soutien scolaire	Remedial teaching

Pédagogie différenciée	Mixed ability teaching
Méthodes d'enseignement	Teaching methods
La communauté éducative	The learning community
obligatoire - facultatif	compulsory/mandatory - optional
L'école (bâtiment)	The school
L'ensemble des personnes de l'école	The whole school
Le directeur/la directrice	The headmaster / school official
Les camarades	School fellow - school chum (familier)
Un écolier/une écolière - un(e) élève	A schoolboy/a schoolgirl - a pupil
Cours de courte durée	A short course
Cours en face à face (linéaire)	A linear course
Cours de mise à niveau	A bridging course
Matière principale	Course of study (US)
Standards	Standards
Exigences minimales	Minimum requirements
Niveau de base	Foundation tier
Niveau supérieur	Higher tier
Contenu de la matière	Subject content
Traiter un sujet	To cover a topic
Cours	Coursework
Une mission	An assignment
Soumettre un travail	To submit a task
Occasions d'apprentissage	Learning opportunities
Objectifs d'apprentissage	Learning goals
Modalités pour atteindre le but	Target setting
Stratégies d'apprentissage	Learning strategies
Différenciation	Differentiation
Besoins individuels	Individual needs
Plans d'action individuels	Individual action plans
Impliquer les élèves	To engage learners
Les différents types d'écoles/ The different types of school	
Une école publique	A state school - a public school (US)
Une école privée	A public school (GB) - a private school (US)
Une école libre	An independent school
Une école religieuse	A faith school
Un bassin de recrutement - école de secteur	A catchment area
Les locaux / the premises	
La cour de récréation	The playground
Une salle de classe	A classroom

La bibliothèque	The library
La cantine/le réfectoire	The canteen/the dining room
Le gymnase/la salle de sport/le terrain de sport	A gymnasium/the sports hall/the sports field
La salle informatique	The computer lab(oratory)
Les matières au programme / Curriculum and subjects	
Un enseignement / un cours	A course
Un enseignement obligatoire	A compulsory course
L'ensemble des matières	The curriculum
des activités extra-scolaires	Extracurricular activities
Le programme d'une matière	The syllabus (US) curriculum (GB)
Les connaissances de base	Basics
Les compétences fondamentales (lecture, écriture, arithmétique)	The Three Rs (Reading, writing, arithmetic)
Orthographe et dictée	Spelling and dictation
Une matière	A subject
Les arts plastiques	Art
Sciences de la vie et de la terre	biology
L'éducation civique	The study of citizenship (GB) civics (US)
Théâtre	Drama
L'histoire- géographie	History and geography
mathématiques	Mathematics
Education musicale	Music
EPS	Physical Education
Physique - chimie	Physics and chemistry
technologie	Technology
Évaluation / Assessment	
Évaluation	Assessment
Évaluer	To assess
Donner une évaluation	To give an assessment
Un outil d'évaluation	An assessment tool
Un contrôle	A test
Une rédaction	An essay (GB) / a theme (US)
Un devoir (contrôle continu)	A coursework (continuous assessment)
Une note	A mark
Un bulletin scolaire	A school report
Critères d'évaluation	Criteria for assessment
Critères de correction	Grade criteria
Évalué par autrui	Externally assessed
Formative = évaluation pour l'apprentissage	Formative = assessment for learning

Sommative = mesure des résultats	Summative = measure attainment
Évaluer les progrès	Assessing progress = evidence of learning
Auto-évaluation	Self-assessment
Langue / language	
Langue vivante	Modern foreign language
Enseignement de langue de communication	Communicative language teaching/approach
Un émetteur	A sender
Un récepteur	A receiver
Descripteur	Level descriptor
Objectifs de réalisation	Attainment targets
Objectifs en langue et culture	Target language and culture
Ressources	Resources
Document original	Source material
Documents bruts	Authentic materials
Documents informatiques	ICT-based sources
Stimulus	Stimulus
Un visuel	A visual
Motivant	Motivating
Tâches authentiques	Genuine tasks and activities
Précision	Accuracy = discourse coherence
Qualité de langage	Quality of language
Champ, étendue	Range
Utilisation réfléchie du langage	Purposeful use of language
Aisance	Fluency
Une erreur	An error
Une tâche	A task
Concentré sur la forme	Form-focused
Concentré sur le sens	Meaning-focused
Compétences / skills	
CECRL = Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues	CEFRL = Common European Framework of Reference for Languages
A1 - Niveau introductif ou Découverte	A1 - Breakthrough or Beginner
A2 - Niveau Intermédiaire ou de Survie	A2 - Waystage or Elementary
B1 - Niveau Seuil	B1 - Threshold or Intermediate
B2 - Niveau Avancé ou Indépendant	B2 - Vantage or Upper Intermediate
C1 - Niveau Autonome	C1 - Effective operational Proficiency or Advanced
C2 - Maîtrise	C2 - Mastery or Proficiency
Compétences	Skills
Aptitudes à l'écriture	Writing skills

Aptitudes à écouter et répondre	Listening and responding skills
Aptitudes à lire et répondre	Reading and responding skills
Aptitude à la parole	Speaking skills
Multi-compétences	Multi-skills
Compétence transférable	Transferable skill
Toutes les compétences sont équivalentes.	All skills are equally weighted.
Construction d'un cours / building a lesson plan	
Plan de cours	Lesson plan
Structure d'un plan de cours	A lesson plan summary
Les grandes lignes d'un cours	A lesson outline
Un résumé de plan à moyen terme	A medium term planning summary
Sujet	Topic
Connaissances préalables	Prior knowledge
Résultats	Outcomes
Production finale	End product/production
Réviser	To revise
Un exercice	A drill
Apprendre par coeur	To learn by heart
Prendre des notes	to take down notes
Devoirs à la maison	Homework
Échauffement	Warm up
Transitions	Transitions
Cours récapitulatif	Reviewing lesson = recapitulating
Rythme, allure	Pace
Mode d'interaction	Mode of interaction
Activités de pré-communication	Pre-communicative activities
Acquisition inconsciente	Unconscious acquisition
Concentré sur la structure	Focused on structures
Exercices question-réponse	Drills questions and answers
Dirigé	Controlled
Dirigé par l'enseignant	Teacher-controlled
Stratégie menée par l'enseignant	Teacher-led strategy
L'inattendu	Unpredictability / The unexpected
Utilisation de la langue pour une communication authentique	Using language for genuine communication
Consolidation	Consolidation
Activités d'échange d'informations	Information exchange activities
Guidé	Guided
Production de l'apprenant	Learner output

Centré sur l'élève	Pupil-centred
Stratégie de l'élève	Pupil-led strategy
Résolution de problème	Problem-solving
Production autonome	Autonomous production
Objectifs de réalisation	Achievement targets
Cadre d'écriture	Writing frame
Réactions, impressions	Feedback
Révision	Revision task
Travail personnel	Homework
Moyens d'atteindre	Ways in
Itinéraires pour parvenir à	Routes through
Buts	Aims
Objectifs	Objectives
Poser les besoins	Setting the needs
Établir de nouveaux critères	Setting new criteria
Présentation	Presentation
Pratique	Practice
Performance	Performance
Plan de classe	Room layout
Organisation de la classe	Classroom management
Débat	Debate
Travail de groupe	Groupwork
Ilot / Atelier	Workshop
Exposé	Report
Texte à trou	Gap-fill exercise
Binôme	By pair
Traiter un sujet	To deal with a topic
S'attaquer à un sujet	To tackle a topic
Rituel	Warm-up
Rafraîchir la mémoire de quelqu'un	To prompt somebody
Reformuler	To rephrase
Attitude de l'enseignant / teacher behaviour	
Postures d'enseignement	Teaching roles
Supervision	Guidance
Instructeur	Instructor
Facilitateur	Facilitator
Organisateur	Organiser
Conseiller	Consultant
Modèle	Motivator

Observateur	Observant
Celui qui assure le suivi de la langue / Contrôleur	Monitoring language
Déclencher, susciter	To trigger
Fournir	To provide
Inverser la tendance	To reverse the trend
Exigeant	Self-exacting
Relâcher la pression	To release the pressure
Contre-productif	Counterproductive
Attitude de l'élève / pupil behaviour	
Motivé	motivated
Attentif	Attentive
Actif	Active
Passif	passive
Disponible	Available
Absent	absent
Compter sur	To rely on
Mériter	Deserving, worthy
Efficace	Efficient
Engagé	Committed
Gêné, complexé	Self-conscious
Être déconcerté	To be taken aback
Saisir	To grasp

Références :

https://www.rosietanner.com/images/docs/CLILSkills_pdf.pdf

<http://www.clil4children.eu>

<https://combat.ecml.at/Glossary/4CsinCLIL/tabid/1503/language/fr-FR/Default.aspx>

http://www.fluentu.com/?utm_source=ActiveCampaign&utm_medium=email&utm_content=Welcome+to+FluentU%21&utm_campaign=Welcome+to+FluentU%21+77&vgo_ee=cxs5Hk9DWXEkwTvnJDjUbf0wbHGCpVZaUcZFnt4dFQs%3D

<http://www.english-for-techies.net/mainstream%20vocabulary/school.htm>